

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
PWGSC/TPSGC Acquisitions  
1045 Main Street  
1st Floor, Lobby C  
Unit 108  
Moncton, NB E1C 1H1  
Bid Fax: (506) 851-6759

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
NB / PEI Division - Moncton Acquisitions Office  
1045 Main Street  
1st Floor, Lobby C  
Unit 108  
Moncton, NB E1C 1H1

<b>Title - Sujet</b> Services éducatifs et de bibliothèq	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> 21220-156321/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 21220-156321	<b>Date</b> 2015-07-27
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$MCT-011-5028	
<b>File No. - N° de dossier</b> MCT-5-38005 (011)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2015-07-30</b>	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Sharpe, Charlene A.	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> mct011
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (506) 851-3467 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (506) 851-6759
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

## Modification à l'invitation à soumissionner

**Titre** Services éducatifs et de bibliothèque

Modification No **002** à l'invitation à soumissionner

Cette invitation à soumissionner est par la préte modifiée afin de fournir les questions et réponses suivantes :

**Q1. Annexe B, Base de paiement - Comment est-ce que le proposant peut-il présenter un per diem précis si on ne connaît pas le nombre de jours de fonctionnement? Je sais qu'on indique 222 jours, mais selon quels critères est-ce que le service pourrait être obligé de réduire à 200 jours? Le per diem sera beaucoup plus élevé si uniquement 200 jours peuvent être facturés au lieu de 222 jours. Je ne voudrais pas déterminer un per diem pour 222 jours et me faire dire par le SCC qu'on a besoin de seulement 200 jours. J'aimerais également savoir sur quelle base le SCC pourrait réduire le nombre de jours et les recours de l'entrepreneur.**

R1. Le nombre de jours de contrat sera calculé en fonction des allocations budgétaires selon les indicateurs des ressources du CT. Le SCC garantit 200 jours, mais si le budget le permet, on préférerait un maximum de 222. L'entrepreneur devrait faire ses calculs du per diem pour un nombre de 200 jours assurés.

**Q2. Annexe B, Base de paiement - pourquoi est-ce que le préposé à la bibliothèque ne compte pas en tant que main-d'oeuvre à laquelle les frais administratifs de 6% s'appliquent? Il s'agit d'un employé qui devrait faire l'objet de supervision et il doit être couvert par l'assurance santé, etc. Si le 6% ne s'applique pas à cette personne, pourquoi fait-elle partie de cet appel d'offres?**

R2. Veuillez prendre connaissance de la version révisée de l'Annexe B, Base de paiement.

**Q3. Annexe D, Critères d'évaluation - Critères côtées numériquement, no 7 - Comment pouvons-nous préciser les rôles et les tâches du personnel clérical alors qu'aucun membre du personnel clérical ne fait partie de la base de paiement?**

R3. Le soutien clérical fait partie des frais administratifs.

**Q4. Annexe D, Critères d'évaluation - Proposition de gestion no 2 - Une description de l'expérience du personnel clérical est exigée, mais encore une fois, aucun membre du personnel clérical ne figure à la base de paiement, donc comment est-ce que les points peuvent être octroyés ou déduits?**

R4. Le soutien clérical fait partie des frais administratifs.

**Q5. Énoncé des travaux 1.4 Livrables - 12. On semble demander un directeur d'école pour les secteurs à sécurité moyenne et minimale, mais il n'y a pas de tel poste rémunéré. On ne s'attend pas à ce qu'une personne soit au travail tous les jours sans être rémunérée. La phrase à l'effet que le personnel doit passer 75% de son temps au secteur à sécurité moyenne du PD et le temps restant au secteur à sécurité minimale indique qu'il s'agit d'un poste à temps plein, mais aucune personne n'est indiquée à la base de paiement ni au travail devant être effectué.**

R5. Ceci réfère à l'entrepreneur ou à son délégué en ce qui concerne la supervision globale du contrat. Ce paragraphe veut dire que le temps de supervision doit être divisé à 75% au secteur à sécurité moyenne et 25% au secteur à sécurité minimale, compte tenu de la constitution de la population carcérale dans les deux secteurs.

**Q6. Énoncé des travaux 1.4 Livrables - 16. Encore une fois, on semble présumer qu'une personne serait disponible pour participer au conseil des interventions correctionnelles; cependant, aucune personne avec ces tâches ne figure à la base de paiement ni au travail devant être effectué.**

R6. La participation au CIC concerne l'évaluation des renvois appropriés du délinquant aux programmes d'éducation, pour des suspensions, etc. L'entrepreneur peut déléguer comme il entend.

**Q7. Énoncé des travaux 1.4 Livrables - 37. Ce paragraphe peut être facilement interprété à l'effet que l'entrepreneur doit fournir le matériel pour les détenus étudiants. Je crois qu'il devrait être clairement précisé que l'entrepreneur n'est pas obligé de fournir du matériel.**

R7. Le SCC fournit le matériel didactique afin que l'entrepreneur puisse fournir des services, comprenant du papier, des stylos, etc. Nous précisons que tout ce qui est fourni par le SCC appartient au SCC et non pas à l'entrepreneur. En ce qui concerne le matériel didactique et l'agrément provincial, ceci réfère à l'agrément, etc.

**Q8. Nous savons qu'il est demandé de fournir des formations de base des adultes pour trois différents niveaux, mais nous ne savons pas combien de détenus potentiels il pourrait y avoir au total et nous ne savons pas leur répartition selon les niveaux. Étant donné qu'on parle d'enseignement individualisé, le nombre de clients peut faire une différence sur le nombre de ressources à prévoir. Serait-il possible d'avoir une estimation du total de détenus et une estimation de la répartition selon les niveaux?**

R8. Nous disposons de 72 places à l'école dans le secteur à sécurité moyenne, avec un potentiel de 144 élèves (la majorité est à temps partiel). Présentement, les enseignants ont des multi-niveaux dans leurs salles de classe, donc il est impossible de donner le nombre par niveau d'enseignement, car cela se modifie continuellement.

À l'école du secteur à sécurité minimale du PD, il est possible de disposer de 12 places par classe (tous les niveaux). Il est possible de maximiser le nombre de places si les étudiants assistent à demi temps, donc ayant un potentiel global de 72 étudiants.

En raison de l'admission continue, il est difficile de vous donner une ventilation des niveaux scolaires des étudiants.

**Q9. Dans l'Annexe A, description de tâches du Préposé à la bibliothèque ou technicien de bibliothèque, point B: Est-ce que le système décimal Dewey et/ou autre programme de bibliothèque sur ordinateur est déjà implanté ou bien est-ce que la personne doit l'implanter? En d'autres mots, est-ce que l'implantation du système va faire partie des tâches du préposé à la bibliothèque?**

R9. Nous disposons d'un système en place actuellement, mais les détails ne sont pas présentement disponibles. Si l'entrepreneur désire recevoir le système existant, ceci serait considéré.

**Q10. Selon la demande de proposition, une des exigences obligatoires prévoit que les proposants doivent démontrer qu'au moins 50% des membres de leur personnel ont déjà travaillé dans un établissement. Est-ce que la définition d'établissement comprend uniquement des installations correctionnelles ou est-ce que cela pourrait englober des centres de désintox ou des hôpitaux?**

R10. Un établissement correctionnel.

## **ET**

Cette modification est émise afin de:

- (1) Référence: **Annexe B, Base de paiement**  
**SUPPRIMER** Annexe B, Base de paiement entièrement; et  
**INSÉRER** Annexe B, Base de paiement (**révisée le 27 juillet 2015**) ci-jointe.

Si vous avez déjà envoyé votre soumission et que vous désirez la modifier, veuillez nous faire parvenir cette modification soit dans une enveloppe scellée par la poste à l'adresse ci-dessus, ou

Solicitation No. - N° de l'invitation

21220-156321/A

Amd. No. - N° de la modif.

002

Buyer ID - Id de l'acheteur

mct011

Client Ref. No. - N° de réf. du client

21220-156321

File No. - N° du dossier

MCT-5-38005

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

par télécopieur (506) 851-6759 en veillant à ce qu'elle parvienne à la personne soussignée avant la date de clôture en vigueur. Le numéro de la demande de soumission et la date de clôture en vigueur doivent figurer à l'extérieur de l'enveloppe scellée ou sur le message transmis par télécopieur.

Toute les autres conditions de l'invitation à soumissionner demeurent inchangées.

Toute question relative à cette modification doivent être adressées à :

Nom: Charlene Sharpe

N° de téléphone: (506) 851-3467

N° de télécopieur: (506) 851-6759

*(Derived from - Provenant de: XNB025D, 23/01/2008 )*

**ANNEXE B  
BASE DE PAIEMENT  
(révisée le 27 juillet 2015)**

Vos frais raisonnables correctement engagés seront défrayés pour l'exécution du travail comme suit :

**PÉRIODE INITIALE DU CONTRAT – 1<sup>er</sup> octobre 2015 – 30 septembre 2016**

Main-d'œuvre, aux taux quotidiens fixes suivants :

Description	Montant maximal en dollars (222 jours)
FBA, niveau 1 – Secteur à sécurité minimale _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveau 1 – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveau 2 – Secteur à sécurité minimale _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveau 2 – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveau 2 – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveaux 3 et 4 – Secteur à sécurité minimale _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveaux 3 et 4 – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA Éducation spécialisée – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
Formateur en habiletés professionnelles – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
Préposé à la bibliothèque- Secteur à sécurité moyenne _____\$/par jour pour 141 jours (3 jours/semaine pendant 47 semaines)	_____ \$
Frais administratifs – Secteurs à sécurité minimale et maximale (jusqu'à 6 % du coût de la main-d'œuvre ci-dessus par facture mensuelle)	_____ \$
Main-d'œuvre totale estimée	_____ \$
Déplacements	1 000,00\$
<b>COÛT TOTAL ESTIMÉ-PÉRIODE CONTRACTUELLE INITIALE</b>	<b>_____ \$</b>

\* À moins d'indication contraire, une journée de travail comporte 7,5 heures.

**ANNÉE D'OPTION 1 – 1<sup>er</sup> octobre 2016 – 30 septembre 2017**

Main-d'œuvre, aux taux quotidiens fixes suivants :

<b>Description</b>	<b>Montant maximal en dollars (222 jours)</b>
FBA, niveau 1 – Secteur à sécurité minimale _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveau 1 – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveau 2– Secteur à sécurité minimale _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveau 2 – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveau 2 – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveaux 3 et 4 – Secteur à sécurité minimale _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveaux 3 et 4 – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA Éducation spécialisée – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
Formateur en habiletés professionnelles – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
Préposé à la bibliothèque- Secteur à sécurité moyenne _____\$/par jour pour 141 jours (3 jours/semaine pendant 47 semaines)	_____ \$
Frais administratifs – Secteurs à sécurité minimale et maximale (jusqu'à 6 % du coût de la main-d'œuvre ci-dessus par facture mensuelle)	_____ \$
Main-d'œuvre totale estimée	_____ \$
Déplacements	1 000,00\$
<b>COÛT TOTAL ESTIMÉ-PÉRIODE D'OPTION 1</b>	_____ \$

\* À moins d'indication contraire, une journée de travail comporte 7,5 heures.



**ANNÉE D'OPTION 2 – 1<sup>er</sup> octobre 2017 – 30 septembre 2018**

Main-d'œuvre, aux taux quotidiens fixes suivants :

Description	Montant maximal en dollars (222 jours)
FBA, niveau 1 – Secteur à sécurité minimale _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveau 1 – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveau 2– Secteur à sécurité minimale _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveau 2 – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveau 2 – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveaux 3 et 4 – Secteur à sécurité minimale _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveaux 3 et 4 – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA Éducation spécialisée – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
Formateur en habiletés professionnelles – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
Préposé à la bibliothèque- Secteur à sécurité moyenne _____\$/par jour pour 141 jours (3 jours/semaine pendant 47 semaines)	_____ \$
Frais administratifs – Secteurs à sécurité minimale et maximale (jusqu'à 6 % du coût de la main-d'œuvre ci-dessus par facture mensuelle)	_____ \$
Main-d'œuvre totale estimée	_____ \$
Déplacements	1 000,00\$
<b>COÛT TOTAL ESTIMÉ-PÉRIODE D'OPTION 2</b>	_____ \$

\* À moins d'indication contraire, une journée de travail comporte 7,5 heures.

**ANNÉE D'OPTION 3 – 1<sup>er</sup> octobre 2018 – 30 septembre 2019**

Main-d'œuvre, aux taux quotidiens fixes suivants :

<b>Description</b>	<b>Montant maximal en dollars (222 jours)</b>
FBA, niveau 1 – Secteur à sécurité minimale _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveau 1 – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveau 2– Secteur à sécurité minimale _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveau 2 – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveau 2 – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveaux 3 et 4 – Secteur à sécurité minimale _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveaux 3 et 4 – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA Éducation spécialisée – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
Formateur en habiletés professionnelles – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
Préposé à la bibliothèque- Secteur à sécurité moyenne _____\$/par jour pour 141 jours (3 jours/semaine pendant 47 semaines)	_____ \$
Frais administratifs – Secteurs à sécurité minimale et maximale (jusqu'à 6 % du coût de la main-d'œuvre ci-dessus par facture mensuelle)	_____ \$
Main-d'œuvre totale estimée	_____ \$
Déplacements	1 000,00\$
<b>COÛT TOTAL ESTIMÉ-PÉRIODE D'OPTION 3</b>	_____ \$

\* À moins d'indication contraire, une journée de travail comporte 7,5 heures.

**ANNÉE D'OPTION 4 – 1<sup>er</sup> octobre 2010 – 30 septembre 2020**

Main-d'œuvre, aux taux quotidiens fixes suivants :

Description	Montant maximal en dollars (222 jours)
FBA, niveau 1 – Secteur à sécurité minimale _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveau 1 – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveau 2– Secteur à sécurité minimale _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveau 2 – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveau 2 – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveaux 3 et 4 – Secteur à sécurité minimale _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA niveaux 3 et 4 – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
FBA Éducation spécialisée – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
Formateur en habiletés professionnelles – Secteur à sécurité moyenne _____\$/par pour un minimum de 200 et un maximum de 222 jours	_____ \$
Préposé à la bibliothèque- Secteur à sécurité moyenne _____\$/par jour pour 141 jours (3 jours/semaine pendant 47 semaines)	_____ \$
Frais administratifs – Secteurs à sécurité minimale et maximale (jusqu'à 6 % du coût de la main-d'œuvre ci-dessus par facture mensuelle)	_____ \$
Main-d'œuvre totale estimée	_____ \$
Déplacements	1 000,00\$
<b>COÛT TOTAL ESTIMÉ-PÉRIODE D'OPTION 4</b>	_____ \$

\* À moins d'indication contraire, une journée de travail comporte 7,5 heures.

**Coût maximal :**

<b>Année (s)</b>	<b>Coût estimé</b>	<b>Déplacements</b>	<b>Total</b>
Période contractuelle initiale	\$ _____	1 000,00\$	\$ _____
Année d'option 1	\$ _____	1 000,00\$	\$ _____
Année d'option 2	\$ _____	1 000,00\$	\$ _____
Année d'option 3	\$ _____	1 000,00\$	\$ _____
Année d'option 4	\$ _____	1 000,00\$	\$ _____
<b>Total général</b>	\$ _____	<b>5 000,00\$</b>	\$ _____

1. L'entrepreneur sera rémunéré pour faire la prestation des services et fournir les Livrables tel que prévu à l'Énoncé de travail « Annexe A » sous réserve des modalités aux présentes, selon le taux établi aux modalités de paiement.
2. Les paiements à l'entrepreneur sont sous réserve de la réception d'une facture mensuelle lors de la dernière journée ouvrable du mois, approuvée par l'Autorité du projet ou par un représentant du SCC.
3. La réception et l'acceptation de la facture mensuelle sont conditionnelles au rapport d'assiduité et le per diem, en outre de la TVH applicable. La facture doit également indiquer le numéro d'enregistrement de l'entrepreneur et une ventilation du nombre de jours facturés.